

BORIS DE SCHLÖEZER, UN INTELLECTUEL EUROPÉEN

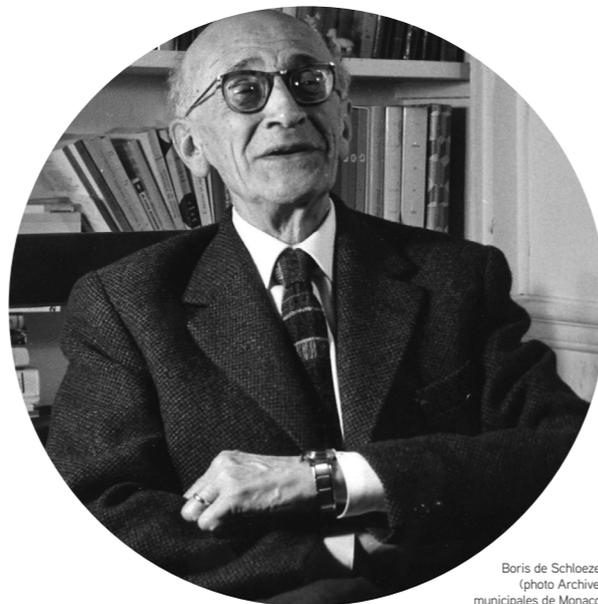
LE PHILOSOPHE, LE TRADUCTEUR, LE MUSICOLOGUE, LE CRITIQUE

Boris de Schlöezer (1881-1969) n'a pas, jusqu'à présent, retenu autant qu'il le mérite l'attention des chercheurs. Né d'un père russe et d'une mère belge, beau-frère du compositeur Alexandre Scriabine, émigré en France en 1921, auteur d'une œuvre considérable et multiforme, Boris de Schlöezer est une figure typique d'intellectuel européen. Il est aujourd'hui principalement connu comme l'auteur de *l'Introduction à J.-S. Bach* et comme traducteur des grands romanciers et dramaturges russes ; mais ce n'est là qu'une partie de son œuvre et de son activité. Les Presses Universitaires de Rennes ont entrepris la réédition de ses textes de théorie et de critique musicale les plus importants, quatre volumes (sur cinq prévus) ont déjà paru. Le moment paraît aujourd'hui venu d'envisager sous toutes ses facettes la personnalité et les travaux de Boris de Schlöezer. Le colloque « Boris de Schlöezer, un intellectuel européen ; le philosophe, le traducteur, le musicologue, le critique » ne sera donc pas exclusivement centré sur les textes les plus connus et étudiés de l'œuvre de Boris de Schlöezer (ses livres et articles sur la musique), son ambition est d'envisager l'ensemble de sa production intellectuelle. Il ne s'agit pas d'écarter les textes portant sur la musique, mais de les relire dans un contexte intellectuel et historique plus exigeant, pour, peut-être, leur reconnaître des significations nouvelles, et plus riches.

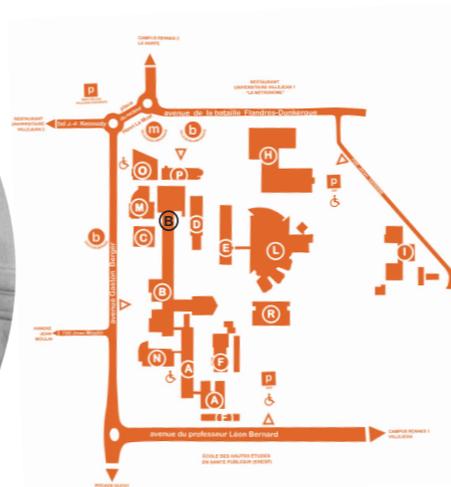
Traduction et transmission, ouverture au futur, amour du présent, exigence de rigueur et refus des cloisonnements disciplinaires : les valeurs de Boris de Schlöezer ne sont-elles pas les nôtres ?

Comité scientifique :

Michel Duchesneau (Université de Montréal), Valérie Dufour (FNRS, ULB, Bruxelles), Christine Esclapez (Aix Marseille Université), Pierre-Henry Frangne (Université Rennes 2), Gun-Britt Kohler (Universität Oldenburg), Jerrold Levinson (University of Maryland), Timothée Picard (Université Rennes 2), Olivier Salazar-Ferrer (University of Glasgow), Bernard Sève (Université de Lille), Tatiana Victoroff (Université de Strasbourg)



Boris de Schlöezer
(photo Archives
municipales de Monaco)



CONTACTS :

Pierre-Henry Frangne :
pierre-henry.frangne@univ-rennes2.fr
Bernard Sève :
bernard.seve@wanadoo.fr
Nelly Brégeault :
nelly.bregeault@univ-rennes2.fr

ORGANISATION :

EA 1279 Histoire et Critique des Arts,
Université Rennes 2
UMR 8163 Savoirs, Textes, Langage,
Université de Lille

RENSEIGNEMENTS :

Université Rennes 2
Campus Villejean (Rennes)
Place du recteur Henri Le Moal
CS 24307
35043 Rennes cedex
Tel : +33 (0)2 99 14 10 00
métro : Métro Villejean-Université

CONCEPTION : SERVICE COMMUNICATION UNIVERSITÉ RENNES 2
IMPRESSION : IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ RENNES 2



WWW.UNIV-RENNES2.FR



UNIVERSITÉ RENNES 2
Colloque international
Histoire et Critique des arts, Université Rennes 2
Savoirs, Textes, Langage, Université de Lille

BORIS DE SCHLÖEZER, UN INTELLECTUEL EUROPÉEN LE PHILOSOPHE, LE TRADUCTEUR, LE MUSICOLOGUE, LE CRITIQUE

5 > 7 avril 2018

Espace recherche de l'UFR Arts,
Lettres, Communication, campus Villejean

WWW.UNIV-RENNES2.FR



UNIVERSITÉ
RENNES 2

JEUDI 5 AVRIL 2018

9h30 > 10h15 Ouverture par Marc Bergère,
Vice-président de l'université Rennes 2
et Cédric Michon, *Directeur des Presses Universitaires de Rennes*
Introduction par Pierre-Henry Frangne & Bernard Sève

BORIS DE SCHLOEZER, SES AMIS, SES CORRESPONDANTS

10h15 > 11h Ramona Fotiade
Schloezer – Chestov : itinéraires de la pensée nomade
11h > 11h45 Olivier Salazar-Ferrer
Réflexion sur une amitié créatrice : Boris de Schloezer, Rachel Bespaloff et Benjamin Fondane
11h45 > 12h30 Thomas Vernet
Boris de Schloezer et Gilbert Gadoffre : la musique à Royaumont (1947-1954)

BORIS DE SCHLOEZER, TRADUCTEUR ET CRITIQUE

14h > 14h45 Catherine Géry
Les traductions de Nikolai Leskov par Boris de Schloezer : pro et contra
14h45 > 15h30 Emma Guillet
Entendre et faire entendre : Boris de Schloezer traducteur de Léon Chestov
15h30 > 16h15 Bruno Bisson
Boris de Schloezer : le paradoxe du traducteur

Pause

16h45 > 17h30 Blaise Wilfert-Portal
Traduire vers le français à Paris en 1920 : un panorama économique et politique
17h30 > 18h15 Daniele Buccio
Boris de Schloezer et la critique musicale dans les périodiques parisiens en langue russe (1920-1940)

VENDREDI 6 AVRIL 2018

BORIS DE SCHLOEZER, LA PHILOSOPHIE ET LES ARTS

9h > 9h45 Margaux Sladden
Boris de Schloezer, lecteur de Bergson
9h45 > 10h30 Alessandro Arbo
Pour une critique (constructive) de l'ascétisme esthétique
10h30 > 11h15 Pierre-Henry Frangne
Boris de Schloezer, le « moi mythique » et la question de l'auteur

Pause

11h30 > 12h15 Laetitia Basselier
Boris de Schloezer penseur de la danse classique
12h15 > 13h Martin Kaltenecker
Le fil de la mélodie dans les écrits de Boris de Schloezer

BORIS DE SCHLOEZER, PENSEUR DE LA MUSIQUE MODERNE

14h30 > 15h15 Michel Duchesneau
Boris de Schloezer et Charles Koechlin : concevoir une théorie de l'évolution musicale
15h15 > 16h Antonia Soulez
Quelle contribution de Scriabine à l'art sonore ?

Pause

16h30 > 17h15 Christine Esclapez
« Aller à ». Boris de Schloezer et la Réalité Musicale
17h15 > 18h Bernard Sève
Matière, matériau et matériel dans la pensée de Boris de Schloezer

19h > 20h Daniele Buccio, piano
Concert, Amphi O, bâtiment du Tambour
Œuvres d'Arthur Lourié, de Marina Scriabine et d'Alexandre Scriabine

SAMEDI 7 AVRIL 2018

QUESTIONS D'ESTHÉTIQUE

9h > 9h45 Maxime Joos
Variations esthétiques : Boris de Schloezer et André Schaeffner comme modèles et stimulants intellectuels du jeune Pierre Boulez
9h45 > 10h30 Paul de Guerry
La compréhension du texte dans l'écoute de la musique chantée

Pause

BORIS DE SCHLOEZER, UN INTELLECTUEL EUROPÉEN

10h45 > 11h30 Tatiana Victoroff
Boris de Schloezer et Alexandre Scriabine : dialogue d'un européen et d'un anti-européen
11h30 > 12h15 Gun-Britt Kolher
Boris de Schloezer (1881-1969). Wege aus der russischen Emigration. Une relecture
12h15 > 13h Leonid Livak
Boris de Schloezer passeur d'idées, de connaissances et de textes
13h > 13h15 Pierre-Henry Frangne
Conclusion du colloque



Boris de Schloezer
(photo Archives
municipales de Monaco)